

(配達の人が来て里子に包みを渡す)

Bob : When you received the package, you used something small, didn't you?

Satoko : Yes.

Bob : **What's that?**

説明してもらいたいときの表現

Satoko : Oh, this is 'hanko'. This is our family seal. You see, these letters show our family name. We use this kind of seal when we certify our reception of some stuff or money or we sign a contract. I think **it's just like a signature in your country.**

ちょうど~のようだという

ときの表現

Bob : I see. Does everyone have their own seal?

Satoko : Yes. Adults often use their 'hanko' in their daily life. We have several seals and use different seals for different occasions.

Bob : That's interesting. I want my own.

語句

receive	受け取る
package	包み
seal	印
certify	証明する
reception	受け取り
stuff	もの

contract	契約
signature	サイン
adult	大人
daily life	日常生活
several	いくつかの
occasion	機会

(日本語訳)

ボブ: 包みを受け取ったときに、何か小さいものを使っていたでしょ。

里子: ええ。

ボブ: あれは何なんですか。

里子: あっ、これ? ハンコよ。うちの家の印なのよ。ほら、この文字がうちの名字よ。何かものやお金を受け取ったり、契約をかわしたりするときに、こんなふうな印を使うの。あなたの国のサインみたいなものね。

ボブ: なるほど。だれでもみんな自分のハンコを持ってるんですか?

里子: ええ。大人は日常生活でよくハンコを使うわね。たいていいくつか持っていて、いろんな場で使い分けるの。

ボブ: すごい。ほくも欲しいな。



たいせつな表現

80 それって何?

話をしているとき、何か気になること、説明してもらいたいことがあったときに、間髪入れず **What's that?** 「それって何?」とたずねます。that が話題となっている事柄をさします。

81 ちょうど~のようなもの

何かを説明しようとする場合には、よく似たようなものを引き合いに出して「それは~のようなものです」と言うことがあります。それは **It's just like ~.** と言えます。例えば、**Hanko is just like a signature in your country.** 「ハンコは、あなたの国のサインみたいなものです」とか **Shamisen is just like a guitar.** 「三味線は、ギターのようなものです」のように使えます。